

文章编号: 1005-0523(2004)06-0133-04

英语信号词与篇章理解

唐 斌

(华东交通大学 外国语学院, 江西 南昌, 330013)

摘要: 英语信号词是语篇衔接和连贯的重要手段, 它包括逻辑联系语(logical connectives)和段落标题(paragraph headings)。自八十年代以来, 英语信号词一直是阅读和写作领域关注的对象, 鉴于以往对于英语信号词与篇章理解研究方面的结论不一, 本研究以英语专业学生为实验对象, 实验材料为一篇长度约300词、中等难度的短文, 试图验证英语信号词对于篇章的总体、微观结构和宏观结构等方面理解的影响, 以及英语信号词对篇章理解的作用与阅读者的英语程度的关系。实验结果表明, 与段落标题相比, 逻辑联系语更有助于篇章理解, 逻辑联系语因素能独立对篇章的微观结构理解和宏观结构理解都起到促进作用, 使高分组的阅读者受益更大, 而段落标题因素不能独立促进篇章理解。

关键词: 信号词; 逻辑联系语; 段落标题; 篇章理解

中图分类号: H31

文献标识码: A

0 引言

英语信号词(signals)是语篇衔接和连贯的重要手段, 它包括逻辑联系语(logical connectives)和段落标题(paragraph headings)。逻辑联系语, 也叫连接词 conjunctives (韩礼德和哈桑, 1975)、conjuncts (Hoey, 1983) 或指示词 pointer words (Meyer, 1975), 指的是表示各种逻辑意义的连句手段, 其功能是既在结构上连接语篇中相邻的两个或多个句子, 又可以表明语篇中的各个句子之间语义上的联系。各种词或短语都可以作为逻辑联系语, 如连词 (and, since), 副词 (anyway, therefore) 和介词短语 (because of, on the contrary)。段落标题的功能是使读者在细读段落正文之前大致了解该段内容, 它可以是词、短语或句子, 但本研究仅以短语作为段落标题, 而不完全是荷恩所指的包括主题句在内的“词汇信号”(Hoey, 1983)。

自80年代以来, 英语信号词一直是阅读和写作

领域关注的对象, 但对于“信号词究竟是有助于微观结构(microstructure)即相邻的句子之间的局部连贯, 还是更有助于宏观结构(macrostructure)即篇章的整体连贯?”, 尚无定论。国内外学者在对信号词与篇章记忆、理解的研究中, 得出的结论也大相径庭。有的研究认为逻辑联系语使篇章中的逻辑关系明晰, 有助于篇章理解 (Goldman Susan and Murray, 1992; Geva Esther, 1992); 有的研究认为连接词的存在更有利于缺乏阅读技巧的读者 (Goldsmith, 1982; Meyer, 1980), 也有的研究则得出相反的结论, 认为连接词使具备阅读技巧的读者受益更大 (Zinar, 1990; Jenny S. L. Chung, 2000); 而 Johnston and Pearson (1982) 的研究却发现只有中等水平的读者才会受益; 何常佩研究了英语连接词在中国学生理解和记忆说明文中的作用, 发现连接词有助于理解和记忆, 而且对于语言水平比较低的学习者帮助更大, 但对阅读速度无影响 (何常佩, 2000); 另有研究发现无论程度好的阅读者还是程度差的阅读者对信号词的反应没有任何差别 (Britton, et al 1982;

收稿日期: 2004-05-20

作者简介: 唐 斌 (1968-), 女, 湖南新化人, 华东交通大学副教授。

Loman and Mayer, 1983).

1 研究设计

1.1 研究的问题

鉴于以往对于英语信号词与篇章理解研究方面的结论不一,本研究以英语专业学生为实验对象,试图进一步验证英语信号词对于篇章的总体、微观结构和宏观结构等方面理解的影响,以及英语信号词对篇章理解的作用与读者的英语程度的关系.

1.2 研究方法

实验对象为本校英语专业二年级学生共 120 人,根据期末测试中阅读理解部分的成绩,将他们分为低分组、中间组、高分组三组.

实验材料为一篇长度约 300 词、中等难度的短文和 10 道阅读理解选择题,共 10 分,其中测试微观结构理解和宏观结构理解的试题各半.短文分别被改写成 4 种不同的版本:版本 1(无信号词)、版本 2(有逻辑联系语作为信号词出现)、版本 3(有段落标题作为信号词出现,但无逻辑联系语)和版本 4(逻辑联系语和段落标题作为信号词同时出现).教师随机将不同版本的文章发给学生,统一在课堂上抽出 10 分钟左右的时间做完收回,收回有效试卷 111 份.

2 数据分析与结果

使用 SPSS 对所收集的各组受试结果进行统计,MANOVA 分析得出各组对于 4 种版本得分结果的平均数和标准差如表 1.

从表 1 的统计数据可以看出,高分组版本 1 和版本 2 的平均总分、微观题和宏观题的得分均高于低分组和中间组的相应的得分,而高分组版本 3 的总分、微观题和宏观题的得分却低于低分组和中间组的相应得分,定量分析表明逻辑联系语比段落标题对高分组的语篇理解作用更大.但经 t 检验显示,各组得分相互作用不显著 ($p > 0.05$),说明语言程度高低无显著意义.

然后,我们将所有 4 种不同版本的平均总分、微观题得分和宏观题得分进行总体比较,t 检验结果如表 2.

表 1 低、中、高各组阅读 4 种版本文章的阅读理解试题得分统计

	低		中		高	
	平均数	标准差	平均数	标准差	平均数	标准差
版本 1						
总分	3.83	1.47	3.91	1.04	4.73	.90
微观分	2.17	.98	2.27	.79	2.73	.65
宏观分	1.67	.82	1.64	1.21	2.00	.45
版本 2						
总分	4.57	1.13	4.46	.88	5.00	1.00
微观分	2.50	.76	2.54	.66	2.80	1.30
宏观分	1.88	.83	1.85	.69	2.20	.45
版本 3						
总分	3.38	1.30	4.33	.90	2.60	.89
微观分	1.75	.89	2.13	.64	1.40	.89
宏观分	1.63	1.19	2.20	.86	1.20	.45
版本 4						
总分	3.33	1.15	4.42	1.00	4.40	.89
微观分	1.92	.79	2.58	.67	3.00	.71
宏观分	1.42	.90	1.83	.72	1.40	.89

表 2 阅读 4 种版本文章的阅读理解试题得分的 t 检验结果

	版本 1	版本 2	版本 3	版本 4
版本 1				
总分		-1.000	1.662	0.908
微观分		-0.679	3.217 *	0.176
宏观分		-0.473	-0.273	1.030
版本 2				
总分			2.119 *	2.516 *
微观分			3.277 *	1.098
宏观分			0.000	1.848
版本 3				
总分				-0.599
微观分				-2.097 *
宏观分				1.052
版本 4				
总分				
微观分				
宏观分				

* $p < 0.05$

** $p < 0.01$

t 检验结果显示,版本 2 的平均总分(4.54)、微观分(2.62)分别高于版本 3 的平均总分(3.75)、微观分(1.89),均具有显著意义($p < 0.05$),这表明总的说来,逻辑联系语的出现有助于篇章理解和微观结构理解,而段落标题的作用不大.而且版本 2 的平均总分高于版本 4(3.97), $p < 0.05$,也说明段落标题对于篇章理解的作用不如逻辑联系语明显.

另外,版本 3 的平均微观分(1.89)低于版本 4(2.

38), $p < 0.05$, 进一步证实了逻辑联系语对于篇章局部理解的影响较大, 同时也说明逻辑联系语和段落标题共同出现对于篇章理解, 特别是对于篇章局部连贯和微观结构理解具有显著意义。

为了进一步验证英语信号词对于篇章理解的作用, 我们又将高、中、低三组对于4种不同版本的得分情况在组内进行比较, 经t检验结果显示: 中间组和低分组对于4种版本的受试得分在组内比较均无显著差异 ($p > 0.05$), 仅高分组内呈现出较明显差异, 高分组组内受试得分统计分析情况见表3。

表3 高分组阅读4种版本文章的阅读理解试题得分的t检验结果

	版本1	版本2	版本3	版本4
版本1				
总分		0.000	3.539 *	1
微观分		0.272	2.359	0.000
宏观分		-1.000	4.000 *	1.500
版本2				
总分			9.798 * *	0.802
微观分			2.746	-0.250
宏观分			3.162 *	1.633
版本3				
总分				-3.087 *
微观分				-3.138 *
宏观分				-3.43
版本4				
总分				
微观分				
宏观分				

* $p < 0.05$ ** $p < 0.01$

从表3可以看出, 版本1(无信号词)的平均总分(4.73)、宏观分(2.00)分别高于版本3(有段落标题作为信号词出现, 但无逻辑联系语)的平均总分(2.60)、宏观分(1.20), 且具有显著意义 ($p < 0.05$), 说明段落标题因素不能独立影响篇章理解。版本2(有逻辑联系语作为信号词出现)的平均总分(5.00)高于版本3的平均总分, 且具有显著意义 ($p < 0.01$); 其平均宏观分(2.20)也高于版本3的平均宏观分, 有显著意义 ($p < 0.05$), 说明逻辑联系语因素能独立影响篇章总体理解, 而段落标题对于篇章理解的影响则不明显。版本4(逻辑联系语和段落标题作为信号词同时出现)的平均总分(4.40)、微观分(3.00)都高于版本3的相应得分, 且具有显著意义 ($p < 0.01$), 说明逻辑联系语和段落标题的同时存在更有利于篇章理解, 而且逻辑联系语因素的

独立影响作用较大。

3 结 论

实验结果表明: 1) 总的来说, 逻辑联系语有助于篇章理解, 而且逻辑联系语因素能独立影响篇章的微观结构理解; 2) 段落标题因素不能独立促进篇章理解, 而且对于篇章理解作用不明显; 3) 逻辑联系语使高分组的阅读者受益更大, 逻辑联系语因素能独立对篇章的微观结构理解和宏观结构理解都起到促进作用, 支持了 Goldman & Murry (1992), Geva (1992), Zinar (1990), Jenny S. L. Chung (2000) 和何常佩(2000)等人的结论。说明高水平阅读者能更好地运用逻辑联系语正确地推导出句与句之间的逻辑关系, 从而更有效地提高对篇章的理解。

既然英语信号词, 特别是逻辑联系语因素能独立地促进篇章理解, 所以教师首先要强调英语信号词在篇章组织和理解中的重要性, 教会学生识别英语信号词, 其中包括逻辑联系语的各种功能和段落标题及主题句的位置, 并多让学生分析篇章中英语信号词和篇章其他部分的逻辑关系, 从而使学生在借助背景知识的基础上, 能够有意识地、更好地利用英语信号词这一有效策略来提高篇章理解能力。

参考文献:

- [1] Britton, Bruce K., Glynn, Shawn M., Meyer, J. F., and Bonnie, Penland M. J. Effects of text structure on use of cognitive capacity during reading[J]. Journal of Educational Psychology, 1982(74): 51-61.
- [2] Geva Esther and Ryan, E.B. Use of conjunctions in expository texts by skilled and less skilled readers[J]. Journal of Reading Behavior, 1985(17): 331-346.
- [3] Geva Esther. The role of conjunctions in L2 text Comprehension[J]. TESOL Quarterly 1992, (26): 731-747.
- [4] Goldman, Susan R. and Murray, John D. Knowledge of connectives as cohesive devices in text: a comparative study of native-English and English-as-a-second-language speakers [J]. Journal of Educational Psychology, 1992(84): 504-519.
- [5] Goldsmith, E. An investigation of the role of adversative connectives in helping good and poor readers to integrate information in text (Research report). (ERIC Document Reproduction Service No. E. D. 247, 525), 1982.
- [6] Halliday, M. A. K. and Hasan, R. Cohesion in English [M]. London: Longman, 1976.
- [7] Hoey, M. On the surface of discourse. [M] Allen & Unwin. London, 1983.

- [8] Jenny S. L. Chung. Signals and reading comprehension——theory and practice[J]. *System*, 2000(28): 249—259 —412.
- [9] Johnston, P. and Pearson, D. P. Prior knowledge, connectivity, and the assessment of reading comprehension. (Tech. Rep. No. 245). Urbana; University of Illinois, Center for the Study of Reading. (ERIC Document Reproduction Service No. ED 217, 402), 1982.
- [10] Leech Geoffrey and Svartvik Jan. A communicative grammar of English[M]. Longman Group Ltd, 1983.
- [11] Loman, Nancy Lockitch and Mayer, Richard E. Signaling techniques that increase the understandability of expository prose[J]. *Journal of Educational Psychology*, 1983(75): 402
- [12] Meyer, B. J. F. The Organization of Prose and its Effects on Memory[M]. North-Holland, Amsterdam, 1975.
- [13] Zinar, S. Fifth graders' recall of prepositional content and causal relationships from expository prose [J]. *Journal of Reading Behavior*, 1990(22): 181—199.
- [14] 何佩嫦. 英语连接词在中国学生理解和记忆说明文中的作用[J]. *外语教学与研究*, 2000, (4): 296—302.
- [15] 胡壮麟. 语篇的衔接与连贯[M]. 上海: 上海外语教育出版社, 1994.
- [16] 黄国文. 1988. 语篇分析概要[M]. 长沙: 湖南教育出版社, 1988.

Signals and Text Comprehension

TANG Bin

(School of Foreign Languages, East China Jiaotong University, Nanchang, 330013, China)

Abstract: This paper describes an investigation of the effects of English Signals on text comprehension among second-year English majors. According to the scores of reading comprehension of the final examination, the students were divided into three performance groups: High, Medium and Low. And four versions of a 300-word text were produced; Version 1 was non-sigaled passage; Version 2, 3 and 4 were embedded with logical connectives, paragraph headings and these two signals in combination respectively. The four versions were distributed to the students randomly in class. And the results show that the logical connectives rather than paragraph headings contributed to reading comprehension and the readers from the high group benefited from signals during reading.

Key words: signals; logical connectives; paragraph headings; text comprehension